

中外学生融合，共诵中华文化原典

如何让中华文化与汉语国际教育师资培养无缝对接，以文化人、以文育人，是汉语国际教育人才培养的核心目标，也是最终目的。作为中国文化的世界象征，孔子及其《论语》是海外认识中国、了解中国和理解中国的最主要途径之一，因此，如何让真实的孔子走向世界，让孔子的思想在走向世界的过程中找到海外知音，进而推动世界的孔子观更接近孔子思想的实质，并借以消除世界上负面的中国形象，就成为向世界所讲的中国故事中最基础、也最艰难的工作。

同济大学汉语国际教育专业所培养的中外硕士生将来都是向世界讲中国故事的主力军和生力军，如何让他们掌握中华文化的精髓，并能直面世界的中国形象，客观真实地推动世界塑造正面的中国形象，是必须正视且刻不容缓的一项战略工作。为此，从本学期开始，由孙宜学教授主讲，汉语国际教育专业硕士中外学生同堂，共同研读《论语》及中华文化原典，目的是希望中外学生基于自身的文化，共同研究、讨论孔子及《论语》的独特性及世界性，尤其是让留学生，通过联系自己国家的经典作品，对比诵读理解《论语》，既加深了对中国传统文化的深厚韵味和无穷哲理的理解，也在对比分析中研究分析向自己国家的汉语学习者传播中国文化的科学方式，更重要的是通过研读中国文化也加深了对本国文化的理解。

“中华文化原典”采取课堂讨论的方式，以《论语》为主，综合《说文解字》、《孟子》、《庄子》、《周易》等中华文化经典，综合比对分析中外文化如何“异中求和”，并结合现实生活中的相关案例，将中华原典的深厚内蕴，深入浅出地展现出来。如结合学生的才艺训练，以烹饪所需烹调食材的顺序与调味的对应与协调，讲解中华文化之“和”，使中外学生不但意会和易懂，而且不知不觉中掌握了传播中华文化的技巧。

子曰：“不患人之不己知，患不知人也。”文化交流的动因和结果，都是人与人之间交流的愿望，而文化交流成功与否的关键，则取决于彼此相知。作为同济大学汉语国际教育专业在职培养模式的探索途径之一，中外学生同堂研读中华文化原典，在推动中外学生融合的同时，探索中外学生同讲中国故事的国际化途径。而中外学生互帮互学、互辩互解、互启同悟的学习方式本身，就是中华文化世界化的具体而生动的体现。(闫志威 文并摄)



樱美林大学孔子学院院长杨光俊教授莅临我院讲座

3月25日上午，东日本第一家孔子学院樱美林大学孔子学院院长杨光俊教授莅临我院，为我院学生深入解析日本文化的同时，详尽介绍了樱美林孔院的10年历程。带着同济的中外学生走入日本，走入樱美林大学孔子学院。

正是樱花烂漫时，杨院长首先从学生熟知的樱花谈起，形象生动地阐述了“日本人喜欢瞬间美”的特性。之后又客观地解评了日本人克己复礼，具有匠人精神；但也存在保守不前、过渡自信、总是认为“日本才是最好的”等弊端，并以日本青年出国意愿降低来证明。为拓宽学生视野，樱美林大学特别设立将留学纳入课程的新学部。10多年间，樱美林大学孔院，以鲁迅先生的“世间本无路，走的人多了成也便成了路”为座右铭，以“我们相遇前你们不懂中国语，不是你们的责任，但我们相遇后你们不懂中国语，就是我们的责任；我们相遇前，你们不了解中国，不是你们的责任，但我们相遇后你们还不了解中国就是我们的责任”为办学理念，作为日本孔子学院的先锋，为促进中日两国的文化交流孜孜不倦地努力着。(张立辉 文并摄)



编者按：3月25、26日，2016级9位汉硕同学参加了国家汉办外派志愿者考试，本期《汉舟》将刊登部分同学的考试心得，希望通过他们的分享，给更多同学指导与启发。

时间飞逝，一个寒假过完紧接着就是第一批汉办志愿者选拔了。也曾在刚刚入学的时候希望自己能够争取到机会去海外孔院课堂好好实践和体验，而如今选拔考试即在眼前，心里不免忐忑，亦有兴奋。匆匆而过，一个阳光明媚的午后，考试就已经结束了。回忆起来，点滴心得，三两体会，一并写下，供玩味和借鉴。

一、报名准备

在3月5日左右就能看到通知，可以报名了。进入 vct.hanban.org 之后得用身份证实名注册填写信息：一张中文信息表，一张英文信息表和一张综合审查表。值得注意的是，里面要求填写“中华才艺”，可以在它给出的选项里选择，也可以选择其他，自己另外补充。但是只要你写了，就必须在面试时候展示，可不能“水”人家哦。

我在完成报名及审核通过后，大概还有15天的时间来系统准备考试。当然强烈建议，在第一个学期的期中考试之后就可以系统准备了，这样才不致于慌乱。这半个月里，因为考虑到实际的问题，如两地之间来回跑，上课和其他工作的干扰，所以只能是列一个计划表，按照进度逐一攻克知识盲区。

我觉得考试时候主观性和经验性并存，例如试讲和问答，主要是测试你是否能够在海外站稳讲台，讲台站不站得稳，是教师工作的一个行业用语了，面试下来我觉得的确如此。因此，在准备时候一定要对每个语法点有所练习，哪怕是对着镜子练也要“实践”几遍。首推复习材料是杨寄洲的《汉语教程》前四册，基本上涵盖了实际上课和面试所需的大部分知识点和语法点，且前后可以贯通，考试时候你也能讲得清楚。

二、侯考时间

3月25日下午12点半是报到时间，然后就是侯考。大部分考生都会提前到，接着就是在上外的楼下chatting，我是找了一个地方背英语。这里要说的是，报到前的时间和报到之后大概会有40分钟时间都是可以看书的，13:10之后包包和资料就都要收掉了，而整个下午考试期间，哪怕你是坐着干等也不能看书。因此，我认为13:10之前的时间还是要好好利用，特别是一些细小知识点，拼音啊，汉字啊，之类的。看到就是赚到了。

三、英语面试

大概13:20，就轮到我先进行英语面试。一个教室里，一个摄像机，进去之后先要对着摄像机报你的考号和名字，然后入座，进行面试环节。

1. 自我介绍；在先前网上查到的自我介绍有若干版本，比如keep talking 2分钟的，1分钟的，怎样的都有，而我碰到的是大概说了20多秒就打断了。实则我先前背了足足有3分钟的自我介绍，可惜可惜。可见，英语面试注重交际。所以自我介绍之后有点心虚。

2. 第一部分问答，分5个问题。1) 你更喜欢在家里吃饭还是外面吃饭，谈谈你的看法和原因。2) 如果你在海外教学有很多的空余时间，会不会感到寂寞，你会怎样对待你的空余时间。3) 你看过很多书吗，有没有喜欢的中国作家，请说出一位。4) 你觉得花对于中国文化来说有什么意义？这个问题必须着重说一下，太厉害了。如果你关注孔院的官方微信公众账号，你就会发现在考前的半个月，他们有一篇推文，就是这个主题。里面介绍了月季、牡丹、梅花、水仙等等，都是跟中国文化有关，且有中英两个版本对照。我是考完之后才看到的，垂首顿足啊。可见，汉办的题目跟他们平时推文和时事有很大联系。

5) 请说一说你最难忘的经历。

3. 第二部分问答，2个话题，每个话题约2分钟。

第一个是说说你在课堂上如何处理学生还是学生与老师之间的争端。说实话我没听得很明白，但是关键词就是争端、课堂、管理之类的。然后我就从课堂管理有效性、师生沟通、老师协调学生间矛盾、课堂稳定和连续以及紧急情况报告上级领导按照指示进行处理几个方面回答了一下。感觉说得太快了，2分钟没说到。第二个是让你说说，你觉得报纸或者杂志，对于学习英语的关系、好处之类的，也没有听得很清楚，只能听到关键词。这类问题，就是敞开心地聊天了，根据自身英语实际能力，能说多牛就说多牛吧。

四、心理测试

这是最不用担心的，顺其自然吧。

五、综合面试

我抽到的综合面试是安排在最后一个环节。分以下几个部分：

首先，进去对着摄像机自拍家门，然后考官让你做30秒的自我介绍。基本说到你是哪里读书的就会打断你了。其次，问你愿不愿意服从调剂，这是个“陷阱”，考察你的志愿者精神。志愿者精神就是服从大局、自我奉献。所以，无论考官怎么引诱你，你都要说坚决服从调剂，服从安排，啥地方我都愿意去的，就行了。这个地方据网上说，是接近于一票否决的，大家要特别留意哦。然后，是近义词辨析。我的题目是“怎么一怎样”，怎么，侧重问方式、方法、过程，怎么办？现在该怎么做？也可以加强反问语气，你怎么能够这样？怎样，就是怎么样，侧重问状态、变化、结果，这朵花儿怎么样了？你写得怎样，考得怎样？当时就想到了这些，其实看看书本，还有一些没说到的。接着，是让你写一句话，考察汉字。这里重点说明一下，我查了近3年的考试信息，都是考察词语或成语，然后我就准备了近80个易错成语，也练习了N个易错笔顺的汉字。但是，今年或许受到央视诗词大会影响，居然考诗词。我抽到的是“白发三千丈，缘愁似个长”。（下转第三版）

(上接第二版)脑子里对后半句没有半点儿印象,所以写错了一个字。今后准备考试的同学,要注意诗词歌赋方面的知识储备。这句话之后,紧接着让你写一句拼音,考察大小写、标调、隔音、儿化、词语连续等。我的是“我家的小猫比明明家的更可爱。”这里注意我家的我W要大写,“明明”的第一个M要大写,“可爱”可以加隔音符号也可以不隔音。最后要写一个点,是拼音里的句号。再次,考官让你就这句话讲讲“更”的教学设计,也就是说课。这里要按照说课的基本格式来。最好说到这个“更”之前已经学了比较句的基本格式,A比B+a所以这节课是进一步教更+a的形式,然后主要说明教学方法,操练形式。当你说完之后,考官会立马让你把他们当学生用三种方式进行操练。请注意,这里是不让你思考的,考官会马上进入角色,“老师好”,就开始课堂试讲了。我使用了考场里的文件袋、小纸片、桌子、讲台,又画了西瓜、苹果等简笔画进行比较。第一种采用了跟读的办法,让学生跟着我读句子;第二种采用了学生看图说话的办法,但是这里有点问题,没有把“更”在比较句里的特点展示出来,因为拿掉“更”也可以说。第三种是课堂对话和交际,这里没有展示完就被考官说可以了。特别留意的是,在这个过程中,会有一位考官扮演调皮学生来干扰课堂,这里你可以大大方方地进行课堂干预,有效管控课堂。我是从讲台走到学生面前,俯身微笑,然后接着他们聊的话题提醒他们注意课堂秩序。他们说“老师,你不喜欢猫吗,我们不要上课了,去看看明明家的猫吧”,我说“我也喜欢猫啊,那我们先学好更这个句子,然后再去明明家,这样他们才会更开心嘛!”然后两位考官就不难为我了。当完成试讲之后,考官会立即问你一个偏误:请思考这句话对不对,如果不对,请改正:今天很冷,昨天比今天更暖和。这里是更的使用偏误,更的比较是同一趋向/性质的,如热,更热;冷,

更冷。所以这句话不对,改为:今天很冷,昨天比今天更冷。到此为止是综合面试最主要的部分,最后是一系列的跨文化交际和志愿者系列的问题。我被问到的是:1.请你谈谈习近平主席所说的稳中求进的治国理念。2.请你结合稳中求进的理念谈谈教育改革。3.假设小明在国外做志愿者,他碰到陌生人时候,陌生人都会朝他微笑,而小明觉得很奇怪,常常很肃穆地回应,直到过了一段时间他才意识到这个问题。让你评价一下这个案例。4.假设你在海外跟人约了时间,你每次都准时,而对方进场迟到,甚至迟到1、2个小时,这个时候你有什么办法跟对方解决这个问题。5.请你介绍一下杭州西湖。6.如果在国外的中学要办一个介绍西湖的活动,请说说你打算如何组织开展。7.展示你的中华才艺。这些问题回答总的策略是,政治正确,言语得体,组织活动、设计方案可行可操作有一定文化传播影响力,以及减少和杜绝跨文化交际带来的冲突。

总体说来这20分钟时间是相当紧张的,我也觉得很紧张,发音上有些不流利。但是记得一定要声音大,普通话准确,语速要慢一点儿。总而言之,要让人家觉得你像个老师,讲台要站得稳。

六、后感

这次经历特别难得,重在参与吧,的确可以通过这个考试促进自己知识的巩固和能力的提升。特别重要的是,历年的孔院选拔基本都是这样的流程,鉴于此,新入学的汉硕生,如果要去海外做志愿者,一定要早早准备起来,怎么准备,就按这个流程准备,练熟、练精、练稳。(2016级汉硕生 顾悦)

一、综合面试:

辨析:发现,发觉

汉字:报得三春晖

拼音:这是我最喜爱的图片儿。

语法点:最

偏误分析:她是我们班最漂亮女孩

首先是综合能力面试,进教室后先站在指定位置把写有考生编号和姓名的白纸对准摄像机3秒,报出姓名和编号,然后面试正式开始。考官是两男一女,中间年龄稍大的男老师是主考官,很有亲和力。主考先给了我30秒时间做个自我介绍,然后让我辨析“发现”和“发觉”的区别,我从词性方面说了二者的区别,举了例句。老师让我再说一些,我又从语素义上区分了一下,这个就算过去了,不过我感觉我说的例句太少了。主考官又让我写了一句诗:报得三春晖。接下来是一句话拼音:这是我最喜爱的图片儿。接着考官让我讲“最”的用法,我就按导入、讲解、操练的顺序大概讲了一遍,主考官还要求用两种方法来教。讲课过程中旁边那位男老师指着那位女老师说:“老师她最胖,老师她最胖。”不依不饶说了好几次。女老师说:“你说我胖,我生气了。”这是他们要考察面对突发情况怎么解决,这个时间就要想办法把学生注意力引到课程上。最后是偏误分析“她是我们班最漂亮女孩”对吗?为什么?

反思:习惯听完老师的话马上回答,没有给自己足够的思考时间,包括有些知识点掌握不牢,回头细想发现了不少错误,引以为戒。

问答:1、一个学生听老师说话时总是直视老师,老师觉得学生没有礼貌,如果你是这位老师,你怎么办?我的回答是,先考虑文化差异,有些地方直视老师可能正是因为尊重。如果学生真的是没有礼貌,老师再找原因,想办法解决。2、志愿者小李住在一个地方,先住进来的人觉得他占用资源,对他很不满,他很苦恼,惹不起还躲不起吗,所以他每天很晚才回去,避免见到他们。如果你是小李你怎么办?我的回答是,如果住在哪里不是我能决定的,那我就接受并想办法和他们处好关系,逃避也不是办法。做法就是想办法和他们熟悉起来,成为朋友。比如主动承担一些家务等,以诚待人。(下转第四版)

(上接第三版)赢得他们的好感。老师继续问,他们觉得你占用资源,他们就是不开心。我说住在一起占用资源是不可避免的,我尽量把自己的东西收拾整洁,尽量少占用资源。老师没有再继续追问。3、一带一路。这个我就说了一带一路的概念、来源、作用什么的。老师继续问,一带一路有很多孔子学院和孔子课堂,你觉得它们对经济发展有什么作用。我的回答是,文化和经济是相互促进的,并举例说明了一下。4、介绍一下古代的中医名家,如果你举办一个关于中医的活动,你怎么做?我把脑袋里能想起来的几位中医名家和他们的成就什么的说了一下。关于举办活动,我说通过查资料把相关知识做好整理,通过PPT或视频等方式展示,如果当地有中医专业的老师,我可以邀请他加入活动。老师问你觉得在这过程中你会遇到什么敏感问题,我想起了电影《刮痧》,便说可能很多外国人对中医不了解,比如像刮痧、针灸什么的,看起来比较可怕,觉得不能接受。老师问怎么解决,我说通过实例让他们了解到并不像他们想得那样可怕。老师问怎么展开,我说我不懂中医,可能实际操作会比较困难,可以通过视频等方式来展示。

反思:回答问题不够全面、细致、有条理,建议多看一些相关的资料,做到胸有成竹。

才艺展示:我带了国画和中国结,他们不怎么看带去的東西,倒是会问一些这个才艺相关的问题看你是不是真的学过,可能是避免作弊,然后问还会哪些才艺,基本就结束了。

二、英语面试:

1、自我介绍;2、你愿意住在大城市还是小城市,为什么?3、你最喜欢的运动是什么?4、你怎么过你的国庆节?5、你觉得父母重要还是朋友重要?6、你觉得电视是获取信息的主要途径吗?7、你觉得学生应不应该兼职?

体会:根据个人情况回答,如果没听清楚,可以礼貌地请老师重复一

遍。

三、心理测试:

175道题,45分钟,很多问题会重复问,有测谎功能,时间也挺紧,按自己的第一反应回答吧。

我的面试排在了25号第一场。面试顺序是:综合面试、外语面试、心理测试。

首先说综合面试吧。简短自我介绍后,主面问如果孔院派我去中小学或其他地方上课是否愿意。然后是一个词语辨析和写一句诗“会当凌绝顶”。接下来写拼音“春天了,哈尔滨还这么冷”,写完后老师让用一分钟来说一下“还”的教学设计。因为之前听过考过的同学的经验,我在写拼音的时候预测可能要讲“了”而且可能是考前信息有误,不知道要说教学设计,所以听到这个问题有点懵的感觉,还傻傻地问什么是教学设计。可能也有点紧张所以总的来说这一部分发挥得不好。但是主面和旁边的一位美女老师的态度都非常好,主面会提示我以及帮我圆场,美女老师也特别配合我。接下来的时政问题“一带一路”因为之前给我的一对一学生做过专题,所以还有些印象。

接下来是德语面试,也是考试之前最担心的。而且整个考场就只有四个考德语的,我前面的还是交通大学德语专八的大牛。但是我进去后发现老师特别慈祥、和蔼可亲。本来一分钟的自我介绍,我说了不到一半的时候,刚说到本科专业,老师就特别感兴趣地问我在哪里学的德语。然后我花费好长时间准备的华丽丽的为什么去德国孔院的句子就没派上用场。接下来的问题老师说特别慢,所以都可以听懂并完成了神交流。老师的态度真是特别好,最后还祝我成功。

一、综合面试篇

进场后先进行三十秒的自我介绍,然后老师会问同意不同意调剂,之后问了近义词辨析,我的题目是[怎么]和[怎样]的区别。回答完就是写汉字的环节,今年应该是受了

诗词大会的影响吧,大家反映写的都是诗句的内容,老师让我写了李白的名句“缘愁似个长”,来检查汉字功底及笔顺。然后就是写拼音,我家的小猫比明明家的更可爱。注意大小写。之后就“更”这个字的语法点进行教学设计,一分钟的时间阐述,然后用三种不同的方法练习。在教学演练的时候,考官还会给你一些偏误的句子,让你改正。教学环节过后,考官会问一些跨文化交际的问题,以及活动策划、中国文化的问题。最后就是才艺展示,考官可能会让考生展示一小段。

体会:整场综合面试下来,觉得比自己想象中的难,很多东西都是靠直觉,这就需要考生深厚的功底了。语法点讲解,也由之前的比较大的点,变成了“还”、“更”之类的小点,这也是值得注意的。

二、英语面试篇

考试前其实最担心的就是英语面试,因为之前听很多人说英语面试会问很多中国文化方面的问题,例如请你用英语介绍一下孔子。但是去考试了才知道,首先考官是直接问问题,而不是之前听说的题目写在纸上,让考生抽取题目的模式。其次,考官问了我大约7个问题,比之前听说的三个问题多了很多,远远超出了我的预计。不过那些问题都很常见,比较容易。例如,其中一个问题是,你喜欢在家吃还是出去吃,我回答:老实说,我比较喜欢出去吃,因为我很懒,但我知道在家自己做饭才是对身体最好的。然后考官们都笑了。最后,英语面试是要一分钟的自我介绍,之前听说的是三十秒,所以准备的不太够,又临场发挥了一些,这个希望大家注意,做两手准备一定不会错的。

三、心理测试篇

题量很大,基本上就是靠直觉答题,其中有很多题目只有两个选项,可能大家会觉得这两个哪一个都不符合自己的性格,选择更符合自己性格的那一个即可,不用考虑太多。(本刊尊重作者本人意愿,部分心得未署名。本次未刊稿,将择期选登。)